

<<巴黎圣母院>>

图书基本信息

书名：<<巴黎圣母院>>

13位ISBN编号：9787802067073

10位ISBN编号：7802067073

出版时间：2009-2

出版时间：光明日报出版社

作者：雨果

页数：503

字数：440000

译者：李玉民

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<巴黎圣母院>>

### 前言

一部文学史是人类从童真走向成熟的发展史，是一个个文学大师用如椽巨笔记载的人类的心灵史，也是承载人类良知与情感反思的思想史。

阅读这些传世的文学名著就是在阅读最鲜活生动的历史，就是在与大师们做跨越时空的思想交流与情感交流，它会使一代代的读者获得心灵的滋养与巨大的审美满足。

中国对外翻译出版公司以中外语言学习和中外文化交流为自己的出版宗旨，三十多年来，翻译出版了大量外国文学名著、社会科学著作和人物传记等，与国内翻译名家有着深厚的渊源。

近年来，在市场化大潮的裹挟下，翻译质量急剧下降，出版物质量也令人忧虑。

出版一套质量上乘、造福读者的高品味文学名著便成为中国对外翻译出版公司义不容辞的历史责任与光荣使命。

我们的这一想法得到了国内翻译界的一致赞同与积极响应。

这便是“中译经典文库·世界文学名著”丛书出版的缘起。

在广泛讨论的基础上，我们成立了以中国翻译协会副会长、著名翻译家尹承东先生为主编，著名翻译家王逢振、尹承东、李玉民、杨武能、张建华、张经浩、陈众议、罗新璋、施康强、郭建中为编委的“中译经典文库·世界文学名著”编委会，他们本着对读者负责、对历史负责的态度，认真遴选篇目，选择国内最权威的译本，向读者奉献上一道精神盛宴。

“中译经典文库·世界文学名著”将是一个开放的系统，我们将一如既往地将世界上最优秀的文学名著、国内最权威的译本纳入这一系列，不断地将优秀的精神食粮奉献给广大读者。

“满纸荒唐言，一把辛酸泪，都云作者痴，谁解其中味”，这是曹雪芹在《红楼梦》第一回中的喟叹。

中外大师们不必疑虑，捧读他们著作的读者，便是他们的千古知音，他们的作品将伴随人类文明的足迹，直至永恒。

## <<巴黎圣母院>>

### 内容概要

《巴黎圣母院》是一部现实主义与浪漫主义相结合的杰作。

这部小说讲述的一个个故事，塑造的一个个人物，都是那么独特，具有十五世纪巴黎风俗的鲜明色彩，都可以用“奇异”两个字来概括。

推选丑大王的狂欢节，奇迹宫丐帮的夜生活，落魄诗人格兰古瓦的摔罐成亲，聋子法官开庭制造冤案，敲钟人飞身救美女，行刑场上母女重逢又死别，卡希魔多的复仇与殉情，这些场面，虽不如丐帮攻打圣母院那样壮观，但是同样奇异，有的也同样惊心动魄，催人泪下。

法国伟大的浪漫主义作家雨果最负盛名的小说。

作品描写了一四八一年路易十一统治下的法国巴黎。

阴险虚伪巴黎圣母院主教克洛德，想占有爱斯梅拉达；诚实丑陋的圣母院敲钟人伽西莫多，看穿了主教虚伪的真面目，美丽、善良、纯洁的吉卜赛姑娘爱斯梅拉达成为黑白不分、鬼人颠倒的社会的牺牲品……美与丑，善与恶：引人入胜的故事情节，催人泪下的执着爱情……反映了当时的巴黎，同时鞭挞了丑恶，歌颂了良善。

## <<巴黎圣母院>>

### 作者简介

雨果（1802—1885年），法国19世纪伟大的诗人、小说家、戏剧家和社会活动家。1827年发表韵文剧本《克伦威尔》及其《（克伦威尔）序言》。这篇“序言”成为当时浪漫主义运动的重要宣言，因此他被认为是浪漫主义运动的领袖。雨果一生精力旺盛，创作期长达60年之久，作品包

<<巴黎圣母院>>

书籍目录

第一卷 一 大堂 二 彼埃尔·格兰古瓦 三 红衣主教大人 四 雅克·科坡诺勒老板 五 卡希魔多 六 爱丝美拉达姑娘  
第二卷 一 从卡里布迪斯漩涡到希拉礁 二 河滩广场 三 “以吻还击” 四 夜晚街头逐艳的麻烦 五 麻烦续篇 六 摔罐成亲 七 新婚之夜  
第三卷 一 圣母院 二 巴黎鸟瞰  
第四卷 一 善人 二 克洛德·弗罗洛 三 怪兽群有怪牧人 四 狗和主人 五 克洛德·弗罗洛续篇 六 不得民心  
第五卷 一 圣马尔丹修道院院长 二 这个要扼杀那个  
第六卷 一 公正看看古代法官 二 老鼠洞 三 玉米饼的故事 四 一滴泪报一滴水 五 玉米饼故事的结局  
第七卷 一 山羊泄密的危险 二 教士和哲学家原本两路人 三 钟 四 命运 五 两个黑衣人 六 户外大骂七声的效果 七 狂教士 八 临河窗户的用场  
第八卷 一 银币变成枯叶 二 银币变成枯叶续篇 三 银币变成枯叶终篇 四 抛却一切希望 五 母亲 六 三颗不同的心  
第九卷 一 热昏 二 驼背独眼又跛脚 三 失聪 四 陶土瓶和水晶瓶 五 红门钥匙 六 红门钥匙续篇  
第十卷 一 格兰古瓦连生妙计 二 你去当乞丐吧 三 快乐万岁 四 坏事的朋友 五 法王路易的祈祷室 六 火焰剑闲逛 七 夏多佩驰援  
第十一卷 一 小鞋 二 白衣美人 三 浮比斯成亲 四 卡希魔多成亲

## &lt;&lt;巴黎圣母院&gt;&gt;

## 章节摘录

第一卷一大堂话说距今三百四十八年零六个月十九天，那日巴黎万钟齐鸣，响彻老城、大学城和新城三重城垣，惊醒了全体市民。

其实，一四八二年一月六日那天，并不是史册记载的纪念日；一清早全城钟声轰鸣，市民惊动，也没有发生什么惊天动地的大事。

既不是庇卡底人或勃艮第人进犯，也不是抬着圣骨盒的宗教列队仪式；既不是拉阿斯城学生造反，也不是“我们尊称威震天下圣主国王陛下”摆驾入城；甚至不是在司法官广场吊死男女扒手的热闹场景；更不是十五世纪常见的羽饰盛装的某国使臣莅临到任。

就在两天前，还有这样一队人马，即佛兰德使团奉命前来，为缔结法国王太子和佛兰德玛格丽特公主的婚约。

为此，波旁红衣主教不胜其烦，但是他为了讨好国王，不得不满脸堆笑，迎接佛兰德市政官那帮土里土气的外国佬，还在波旁公爵府款待他们，为他们演出一场“特别精彩的寓意剧、滑稽剧和闹剧”。不料天不作美，一场滂沱大雨，将府门挂的精美华丽的帷幔淋得一塌糊涂。

一月六日那天，是约翰·德·特洛伊所说的“全巴黎欢腾”的双重节庆，即远古以来就有的主显节和狂人节。

这一天，照例要在河滩广场燃起篝火，在布拉克小教堂那里植五月树，在司法官演出圣迹剧。

就在前一天，府尹大人已派衙役通告全城：他们身穿神气的紫红毛纺衬甲衣，胸前缀着白字大十字，到大街小巷的路口吹号并高声宣告。

一清早，住家和店铺都关门闭户，男男女女从四面八方拥向三处指定的场所。

去看篝火，赏五月树还是观圣迹剧，要随各人的兴趣而定。

这里应当赞扬一句巴黎看热闹的人，他们有古人的那种见识，绝大多数都去看篝火，因为这正合时令，或者去观圣迹剧，因为是在司法官大厅演出，那里能遮风避雨。

大家仿佛串通一气，谁也不去布拉克小教堂墓地，让那棵花不繁茂的可怜的五月树，孤零零在一月的天空下瑟瑟战栗。

市民大多拥进通往司法官的街道，他们知道两天前到达的佛兰德使团要前去看戏，并观看在同一大厅举行的推举丑大王的场面。

司法官大厅虽然号称世界之最（须知索瓦尔那时尚未丈量过孟塔吉城堡的大厅），这一天要挤进去谈何容易。

通向司法官广场的五六条街道犹如河口，不断拥出一股股人流，从住户的窗口望过去，只见广场上人山人海，万头攒动。

人流的汹涌波涛越来越扩大，冲击着楼房的墙角，而那些墙角又像岬角，突进围成如不规则状大水池的广场。

司法官高大的哥特式门脸正中一道大台阶，上下人流交汇在一起，又在接下的台阶分成两股，从两侧斜坡倾泻到人海浪涛中；这道大台阶就是一条水道，不断向广场注入，犹如瀑布泻入湖泊中。

成千上万人呼喊，调笑，走动，简直甚嚣尘上，沸反盈天。

这种喧嚣，这种鼓噪，有时还变本加厉，有增无减。

拥向大台阶的人流受阻，折回头来，乱作一团，形成了漩涡。

原来是府尹衙门的一名弓箭手在推搡，或者一名警官策马冲撞，以便维持秩序。

这种传统实在值得称道，是由府尹衙门传给总督府，又由总督府传给骑警队，再传给我们今天的巴黎保安队。

面孔和善的市民，成千上万，密密麻麻，站在门口、窗口，爬上天窗、屋顶，安安静静，老老实实，注视着司法官，注视着熙熙攘攘的人群。

而且时至今日，巴黎还有许多人，喜欢观望看热闹人所形成的场面，只要猜想人墙里面发生了什么事，就已经觉得很有意思了。

我们今天一八三〇年的人，假如在想象中能有机会混杂在十五世纪的这群巴黎人中间，同他们一起前呼后拥，摩肩擦背，跌跌撞撞地挤进原本十分宽敞，而一四八二年一月六日这天却显得特别窄小的司

## &lt;&lt;巴黎圣母院&gt;&gt;

法官大厅，所见的景象不无兴趣，也不无吸引力，周围本来全是古旧的东西，我们看起来反有全新的感觉。

如果读者愿意，我们就力图想象，读者和我们一同跨进这座大厅，跻身于这群短衣短袄打扮的嘈杂的平民中间，会产生什么印象。

先是耳朵一片嗡鸣，眼花缭乱。

我们头顶是双合圆拱尖顶、雕花镶木、绘成天蓝色、衬着金黄色的百合花图案；脚下是黑白相间的大理石地面。

几步远有一根巨大圆柱，接着一根又一根，总共七根，沿中轴线一字排列，支撑双圆拱顶的交汇点。前面四根柱子周围摆了几个小摊，卖些闪闪发亮的玻璃和金属饰片制品；里面的三根柱子周围安有几条橡木长椅，年长日久已经磨损，被诉讼人的裤子和讼师的袍子磨得油光锃亮。

沿着大厅四面高高的墙壁，在门与门之间，窗户和窗户之间，边柱和边柱之间，不见尽头地排列着自法腊蒙以下法国历代君主的雕像：无所事事的国王耷拉着双臂，低垂着眼睛；勇武好战的国王则昂首挺胸，双手直指天空。

此外，一扇扇尖拱长窗上的彩绘玻璃五光十色，宽宽的出入口所安的门扇，都精工细雕，富丽堂皇。总之，拱顶、圆柱、墙壁、长窗、镶板、宽门、雕像，所有这一切，从上到下，绘成天蓝和金黄两色，一望金碧辉煌，光彩夺目。

不过，在我们看见的时候，大厅的色彩已略显暗淡，到了我主纪元一五四九年，尽管杜勃勒尔还沿袭传统赞美过它，而其实它几乎完全消失，只剩下厚厚的灰尘和密密的蛛网了。

在一月份的一天，这座长方形宽敞的大厅里，射进苍白的天光，拥进衣饰花枝招展并吵吵嚷嚷的人群，只见他们溜着墙根闲逛，绕着七根圆柱回旋，现在我们想象出这些，那么对整幅图景就有了个大致的印象，下面只需略微详细地描述其有趣的方面。

假如拉瓦亚克没有刺杀亨利四世，那么，司法宫档案室也就不会存放凶手的案卷，他的同谋也就不会考虑自身利害，非把此案卷宗销毁不可，而纵火犯也就不会别无良策，只好一把火将档案室烧掉，要烧掉档案室，又只好一把火将司法宫烧掉；由此可见，没有弑君一案，也就不会有一六一八年那场大火了。

从而，古老的司法宫及其大厅，也就会依然屹立，我也就可以对读者说：“请亲眼看看去吧！”

我们双方都省事：我省得像上面那样描绘一番，读者也省得阅读这一段——这情况证明了这样一条新的真理：重大事件必有难以估量的后果。

首先，拉瓦亚克很可能没有同谋；其次，即便有同谋，他们也很可能同一六一八年那场大火毫无干系。

其实，还有两种解释都说得通。

其一，三月七日后半夜，一颗宽一尺、长约一臂的燃烧的大陨星，自天而降，落到了司法宫。

其二，有特奥菲尔这四行诗为证：一场游戏多悲惨，只缘案桌嘴太贪，司法女神镇巴黎，眼看宫殿火冲天。

一六一八年司法宫大火的起因，有政治的、自然的和诗意的三种解释，不管我们的看法如何，不幸那场大火却是千真万确的事实。

这座法兰西最早的王宫，如今已经所剩无几，这自然要归功于那场大火，更要归功于后来历次的修复工程。

这座王宫堪称卢浮宫的长兄，在美男子菲利浦王在位时期，年岁就相当大了，有人甚至依照埃加杜斯所描述的、由罗伯尔王兴建的宏伟楼阁，去寻找遗迹，但几乎荡然无存了。

圣路易“完婚”的那间枢密处室如今安在？

他“身穿驼毛布上衣、绵毛混纺的马甲和紫檀色长外套，同若安薇一起，席地躺在毛毯上”，审理案件的花园又在何处？

西格蒙德皇帝的寝宫今在哪里？

查理四世、无采邑的约翰王的寝宫又在何处？

查理六世颁发大赦谕的那座楼梯何处寻觅？

马塞尔当着王太子的面，杀害罗伯尔·德·克莱蒙和德·香槟元帅时，所踏的那块石板地又何处寻觅？



## <<巴黎圣母院>>

还有那条狭廊一撕毁伪教皇训谕的地方，而传谕使者身穿法袍，头戴法冠，一身可笑的打扮，从那里出发游遍巴黎全城以示谢罪——如今在何处？

还有那座大厅及其镀金的装饰、天蓝色的彩绘、尖拱长窗、一尊尊雕像、一根根圆柱、布满雕刻图案的高大拱顶，如今又在何处？

还有那金碧辉煌的寝宫呢？

还有那守门的石狮，如同所罗门座前所有狮子那样，低垂脑袋，夹着尾巴，一副暴力服从公理的恭顺模样的石狮，究竟在哪里？

还有那一扇扇精美的房门、一扇扇绚丽的彩绘玻璃窗，究竟在哪里？

还有那令比科奈特也甘拜下风的镂花铁包角、杜?昂西制作的精细木器，究竟在哪里呢？

.....岁月和人事，如何摧残那些巧夺天工的杰作？

用什么取代了那一切呢？

用什么取代整个高卢的历史、整个哥特式艺术呢？

无非是设计圣热尔维教堂大门道的那个笨拙的建筑师，德?勃罗斯先生建造的低矮笨重的穹窿，用以冒充艺术。

至于历史，就只有关于粗柱子的喋喋不休的回忆录，而帕特律之流摇唇鼓舌之声，至今还回荡不已。



## <<巴黎圣母院>>

### 媒体关注与评论

书评本书系收入了中国古典文学、中国现代文学和外国文学的几十种名著。与其他版不同的是，它鲜明地体现了为青少年服务的特点：一是有简明实用的注释，为读者解答疑问，输送知识；二是外国名著的译文简洁生动，便于中国青少年阅读；三是有专家精心撰写的导读文章，为读者打开理解名著的大门；四是许多作品配有原著的插图和新绘的彩色插图，为读者欣赏名著助兴；五是所选作品是在教育部教学大纲推荐书目的基础上确定的，与学生课堂学习和课外阅读密切相关。

总之，本书系力求从各方面适应当代读者的需求，以利于名著的阅读和传承。

如何阅读和理解文学名著，是随着时代发展而发展的。

可以肯定，在新的时代，它仍将发挥独特的不可替代的作用。

希望广大读者对我们的工作提出好的建议，并把希望读的名著告诉我们。

让我们共同把这个书系建设好。

<<巴黎圣母院>>

编辑推荐

《巴黎圣母院(全译本)(精)》：中译经典文库·世界文学名著阅读经典·陶冶心智

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>